

# Malakai Talk Fo God

## *Da One In Charge*

### *Tell Malakai Talk Fo Him*

<sup>1</sup> Lissen up! Dis wat Da One In Charge tell. He tell dat me, Malakai, da messenja guy dat suppose to tell da Israel peopo bout Da One In Charge.

## *Da One In Charge Get Love An Aloha*

### *Fo Da Israel Peopo*

<sup>2</sup> ✨ ✨ Da One In Charge tell dis to you guys: “I get love an aloha fo you Israel guys.”

But you guys tell God, “Eh! How you wen show you get love an aloha fo us guys?!”

Dis wat Da One In Charge tell: “You guys know Jacob, yoa ancesta? He get one braddah Esau, aah? But da peopo dat come from Jacob, da Israel peopo, dey da ones I get love an aloha fo! <sup>3</sup> Da Esau peopo, I hate dem. I make dea mountains all bus up fo nobody live ova dea. I make dea land come one place ony da wild jackal dogs live.

<sup>4</sup> “Da Esau peopo dat live inside da Edom land tell: Us guys stay all bus up, but we goin come back an build eryting dat wen get smash!

“But me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, I tell: Wateva dey goin build, I goin bus um up. Wen odda peopos talk bout dem, dey

---

✨ **1:2** 1:2: Rome 9:13 ✨ **1:2** 1:2: Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1:1-14

goin call da Esau land 'da land wea peopo dat do bad kine stuff stay,' an 'da peopo dat Da One In Charge put kahuna on top dem foeva' <sup>5</sup> An you Israel peopo goin see all dat happen, an you goin tell: 'Eh! Da One In Charge get plenny mo powa den jus inside da Israel land!' " An Da One In Charge tell, "Dass how I show I love you guys."

*Da Pries Guys Suppose To Respeck  
Da One In Charge*

<sup>6</sup> Da One In Charge tell, "Eh, you pries guys dat talk bad bout me! Da boys, dey suppose to get respeck fo dea faddah guys, aah? An da worka guys, dey suppose to get respeck fo dea boss guys. So den! I da faddah fo you guys, but you guys no mo respeck fo me. I da boss fo you guys, but you not sked fo no do wat I tell you fo do. Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an dass wat I stay tell you guys."

But you pries guys tell, "Tell us, how us guys talk bad bout you?!"

<sup>7</sup> Da One In Charge tell: "You bring pilau kine food, erytime you bring food by da altar fo make one sacrifice fo me. Same time, you guys aks me, 'How we make pilau kine to you?' I tell you how you make pilau kine sacrifices to me. You talk jalike az okay fo make any kine sacrifice fo me, Da One In Charge. <sup>8</sup> ✧ You make one sacrifice wit da kine animal dat no can see. You tink az okay! You bring animals dat no can walk o dat stay sick, an you tink az right. You know you no can bring dat kine animal fo make one gif fo da govna guy!

---

✧ **1:8** 1:8: Rules2 15:21

You figga he goin stay good inside if you do dat?! You figga he goin like lissen you?! No way! But no foget, me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies dat stay tell you dis! <sup>9</sup> Now you beg me fo make good to you guys, an maybe I give you guys chance, no matta you bring dat pilau kine sacrifice! How come you tink, 'Maybe Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, goin do good kine tings fo us guys,' aah?! <sup>10</sup> Mo betta one a you guys shut da doors fo da sacrifice place. Den you no can go inside fo make da fire on top da altar an make one sacrifice fo me dat ony wase time. All da stuff you guys do, dat no make me feel good inside notting. Dass me dat tell dis, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. No way I goin take da gifs you guys bring!

<sup>11</sup> "All ova, from wea da sun come up to wea da sun go down, all da peopos know I get one importan name. Dey bring stuff fo make sacrifice cuz dey know wat kine god me, an dey bring incense an da kine gifs dat no mo notting wrong wit dem. Dass cuz da diffren peopos dat know who me, dey know I importan." Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell.

<sup>12</sup> But I tell, you pries guys, you da one make my Boss altar pilau. Da tings you guys tell, dass wat make um pilau. You guys make erybody tink da altar good fo notting an da food on top dat altar pilau.

<sup>13</sup> Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: "You guys tink, 'Eh! Too much, dis!' You guys ack jalike da sacrifices haunas! Den you go

bring da kine animals dat da wild animals rip up, an give um to me fo one sacrifice. Da kine no can walk an stay sick. You tink I goin take um an stay good inside cuz you make lidat? I no tink so!" Dass wat Da One In Charge tell.

<sup>14</sup> But I tell, get times wen one guy make one promise fo make one sacrifice to me, an he get one good boy kine sheep fo da sacrifice. But den da guy tink he can bulai God. Az why he ony bring one no good kine sheep fo me. But you know wat? Me, Da One In Charge, goin put kahuna on top dat guy! Cuz Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "I da big king. Az why wen all da diffren peopos find out wat kine god me, dey show real respect."

## 2

### *Da Pries Guys All Jam Up*

<sup>1</sup> So now, you pries guys, dis wat you gotta do.

<sup>2</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell: "Maybe you guys goin make deaf ear, an no like lissen fo show respect fo me, no matta you know wat kine god me. Den I goin put kahuna on top you guys. Even da good tings I wen do fo you guys, I goin put kahuna fo make all dat come bad fo you guys. Dass cuz you guys no go all out fo show respect fo me, no matta you know wat kine god me! <sup>3</sup> Cuz a wat you guys do, I goin tell da ones dat come from you guys az wrong wat dey do. I goin take da doodoo from da guts a da animals dat you kill fo da spesho religious ceremonies an rub um all ova yoa face.

Den da pries guys goin throw you guys out wit da opala from da sacrifices. <sup>4</sup> ☆ You guys goin know dat was me wen tell you guys take kea awready. Dass cuz I like fo da deal stay solid dat I get wit you guys ohana, da Levi ohana.” Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

<sup>5</sup> ☆ He tell you guys: “Da deal dat I get wit da Levi ohana goin stay solid. I wen give dem one good kine life, an make um so no mo notting bodda dem. I wen make da Levi ohana guys know who me, fo dem stay sked an shaking in front me. <sup>6</sup> Wen dey teach, dey tell da trut an no bulai. Da tings dey tell, no mo notting bad. Dey do da right kine tings, an dey stay tight wit me. An dey help plenny peopo turn aroun fo no do bad kine stuff no moa. <sup>7</sup> Az why, wen da pries guys talk, dass wea you go fo learn stuff, an tell dem fo teach you da Rules From God. Cuz da pries guys, dey da messenja guys fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies!

<sup>8</sup> “But you guys wen go da wrong way! Da way you guys teach, you make plenny peopo go da wrong way too! You wen jam up da deal I get wit da Levi ohana! <sup>9</sup> An I goin make erybody tink you guys pilau, an make you guys come shame. Cuz wit you guys, no mo nobody do da tings da way I tell um fo do um! Wen you guys teach da peopo wat da Rules From God mean, you tell um diffren kine fo diffren peopo!” Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

10 You no tink all us guys get da same faddah, o wat?!

You no tink da one God wen make us guys?!

How come all us guys ack

So not even oua braddah trus us?!

So! How come we ack jalike da deal pilau

Dat God wen make wit oua ancesta guys?!

11 Da Judah peopo, no can trus dem.

Some a da Israel peopo, an da peopo inside Jerusalem,

Dey do unreal pilau kine stuff dat make you like puke.

Cuz da Judah peopo, dey even go marry

Da wahines dat show love an respeck to da gods from odda places.

Dass how dey make pilau da place dat stay spesho

Fo Da One In Charge,

Da place God get love an aloha fo.

12 Get peopo dat make lidat,

Dey even bring gif fo make one sacrifice

Fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.

I like fo Da One In Charge, cut off dem peopo from da Israel ohana,

No matta who dem.

13 An dass anodda ting you guys do. You guys cry big an moan all ova da altar wea you make one sacrifice fo Da One In Charge. But Da One In Charge still yet no turn aroun an take da sacrifices you guys bring, an he no feel good cuz you bring um. <sup>14</sup> But you guys, you tell, "How come Da One In Charge still tink I pilau?" I tell

you how come! Cuz Da One In Charge know eryting bout you an yoa wife, da one you wen marry wen you was young. He know dat you bulai her, no matta she yoa bestes fren, an you wen make one strong promise fo stay tight wit her. Az why he tink you pilau. <sup>15</sup> Fo shua God wen make you an yoa wife one?! He da One dat own you guys body an spirit. An you know why Da One In Charge wen make you one? So wen you get kids, dey stay all out fo God! Az why you guys take kea fo stay okay inside, an no bulai da wife you wen marry wen you was young.

<sup>16</sup> Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: "I hate wen you divorce yoa wife, an wen you bus up peopo an make jalike you neva do notting bad!" Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell. So, you guys make shua you stay okay inside, an no bulai!

<sup>17</sup> You guys, you talk too much, you make Da One In Charge real tired! An you tell, "How us guys make God tired?" Az cuz you tell, weneva you do bad kine stuff, Da One In Charge tink you good, an he stay good inside cuz a wat you do. Az why you guys tell, "You tink God goin judge us? No way!"

### 3

*Da Messenja Guy From Da One In Charge*  
(*Matthew 3:3; 11:10; Mark 1:2-4; Luke 1:76; 7:27*)

1 ✧ Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,  
tell dis:

“You know wat I goin do?

I stay ready fo sen my messenja guy.

He goin make ready da road befo I go dea.

Da boss guy goin show up

Befo you tink he goin come

Ova dea inside his Temple!

Dat messenja guy da one

Dat you guys tell you stay look fo him,

He da messenja dat tell bout da deal.

An you guys tell,

‘Us guys goin stay real good inside wen he  
come!’

You neva know, o wat?! Fo shua he goin  
come!

2 ✧ “Da messenja guy goin come,

An you figga you can handle wen he come?!

No way!

He goin show up,

An you tink you can face him

An no run away?

Not even!

Cuz him, he real strong,

Jalike da real hot fire dat da peopo use

Fo take da junk stuff outa da silva,

An jalike da wash soap

Da peopo use fo make da clothes come real  
clean.

3 Da messenja guy goin make jalike da guy

Dat melt da silva fo take out da junk stuff.

---

✧ 3:1 3:1: Matt 11:10; Mark 1:2; Luke 1:76; 7:27 ✧ 3:2 3:2: Joel  
2:11; JShow 6:17



Da guys dat come from Levi,  
 He goin make dem come all clean inside.  
 He goin throw out all da junk kine stuff inside  
 dem,  
 Jalike he melt da gold an silva fo burn up da  
 junks.  
 Den, da Levi peopo goin be da ones  
 Dat make da sacrifices fo Da One In Charge.  
 Cuz den, dey goin be da kine peopo  
 Dat stay do da right ting.  
<sup>4</sup>Wen da Judah ohana an da Jerusalem peopo  
 Bring dea sacrifice fo Da One In Charge,  
 Goin be jalike da ol days, long time befo time,  
 Jalike how was wen da sacrifice was good  
 kine.”

<sup>5</sup>Da One In Charge Ova All Da Armies tell dis  
 too:  
 “I goin go by you guys in front da judge right den  
 an dea,  
 I goin tell da judge wat I know bout you guys,  
 Bout da ones dat make kahuna kine ceremony,  
 An da ones dat fool aroun behind dea wife o  
 husban back,  
 An da ones dat make one strong promise but dey  
 bulai,  
 An da ones dat make trouble fo dea worka  
 guys cuz dey no like pay um,  
 An make trouble fo da widows an da kids dat no  
 mo faddah o muddah,  
 An da ones dat give one hard time to da  
 peopo from anodda place.  
 All dose peopo, dey no sked me!”

*Time Fo Tink Diffren Kine*

<sup>6</sup> Da One In Charge, he tell dis too:  
 “Me, Da One In Charge,  
     An I no change how I ack.  
 I still da same.  
     Az why you guys from da Jacob ohana no  
     stay wipe out!  
<sup>7</sup> From da time dat yoa ancesta guys wen live,  
     You guys erytime turn aroun an go da odda  
     way from my Rules.  
     An you guys no stick wit um.  
 Go come back an be my guys one mo time!  
     An I goin come back to you guys!  
 Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,  
     Dass wat I tell.”

But you guys tell, “How us guys goin come back?! Us guys neva go way!”

<sup>8</sup> Da One In Charge tell,  
 “You guys tink anybody can steal someting from  
     God, o wat? No way!  
     Cuz you da ones dat stay steal stuff from me,  
     you know.”

But you guys tell, “How us guys stay steal from you?!”

Da One In Charge tell, “You guys owe me ten percent a eryting you get, an odda gifs, you know. Wen you guys no pay, you stay steal from me!

<sup>9</sup> Az why erybody inside da whole nation get  
 kahuna on top dem, cuz you guys stay steal from  
 me.

<sup>10</sup> ☆ “Go bring all da ten percent you owe me

---

☆ **3:10** 3:10: Pries 27:30; Census 18:21-24; Rules2 12:6; 14:22-29; Neh 13:12

- Inside da temple storage place.  
 Den goin get food inside my house.  
 So, try see if I fo real bout all dat!  
 See if I no goin open da windows inside da  
 sky  
 An pour down fo you guys plenny good tings,  
 Too plenny fo you guys handle!  
 Me Da One In Charge, Da God Ova All Da  
 Armies, an dass wat I tell.
- 11 I goin chase away da bugs so dey no eat wat  
 you guys plant.  
 Dey no goin wipe out da tings dat grow outa  
 da groun.  
 Da grapes no goin fall down from da grape plants  
 befo dey ready.  
 Me Da One In Charge, Da God Ova All Da  
 Armies, an dass wat I tell.
- 12 “Den all da peopos from diffren place goin tell  
 You guys can stay good inside,  
 Cuz yoa land, one real nice place.  
 Dass wat I tell,  
 An me Da One In Charge, Da God Ova All Da  
 Armies.”
- 13 Da One In Charge tell, “You guys, you talk  
 bad about me!”  
 But you guys tell, “Wot, us guys talk bad about  
 you?! No way!”
- 14 You guys tell, “Ony wase time, work fo God!  
 Wat we goin get from dat?! Notting! Us guys do  
 all da religious kine ceremonies fo God awready,  
 an now, us stay make real sad face in front Da

One In Charge, Da God Ova All Da Armies. <sup>15</sup> So den, from now, us guys goin figga, ‘Da peopo dat ack jalike dey mo betta den all da odda peopo an no give a rip bout nobody, dey da ones dat stay good inside.’ Da peopo dat do wass wrong, dey da ones dat come rich! Even wen dey push God fo see if he goin punish dem, notting bad happen to dem!”

*God Give Chance To Da Peopo  
Dat Do Da Right Ting*

<sup>16</sup> But den, get da odda peopo dat stay feel jalike dey real sked wen dey in front Da One In Charge. All dem talk wit odda guys dat tink da same ting jalike dem. Da One In Charge, he lissen plenny an hear wat dose guys tell. He write down eryting on top one paypa dat stay in front him, fo no foget wat da peopo tell. Da One In Charge do all dat fo da ones dat stay feel jalike dey real sked in front him, an dat tink plenny bout wat kine god he stay.

<sup>17</sup> Den Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell: “Wen da time come fo me make dem my spesho peopo, dey goin come mines. <sup>18</sup> Den you guys goin see jalike befo time, da peopo dat stay do wass right, dey stay diffren den da peopo dat stay do wass wrong, an da peopo dat work fo God stay diffren den da peopo dat no work fo God.”

## 4

*Da Time Wen Da Judge Come Back*

<sup>1</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell:

“You know wat I goin do?

Fo all da peopo dat ack jalike dey mo betta den erybody,

An fo all da peopo dat stay do bad kine stuff—

Da time goin come, wen dose peopo goin come

Jalike da lef ova junk kine stuff from da wheat

Dat peopo burn up inside one hot burning oven!

No goin get notting lef,

Not even da roots, not even da branches!

<sup>2</sup> But fo you guys dat feel real sked

Wen you tink bout wat kine god me,

Erybody goin see fo real kine wat stay right,

Jalike wen da bright sun come up

An you can see eryting mo clear.

An dass goin make all you guys feel good.

Den, you guys goin run aroun an jump,

Jalike wen peopo let da bebe cows outa da pen!

<sup>3</sup> Da time wen I goin do all dat,

Jalike you guys goin walk all ova da bad kine peopo,

Cuz dey goin be jalike da dirt undaneat you guys feets.

Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell.

<sup>4</sup> “No foget da Rules from my worka guy Moses.

I wen teach him wat he gotta do, Mount Sinai side,

Fo him teach all da Israel peopo da Rules  
Fo know wass right an wass wrong.

5 ✧ “An one mo ting I goin do,  
I goin sen Elijah to you guys,  
Da guy dat wen talk fo me befo time.  
He goin show up befo I come back.  
An dat time goin be awesome an unreal!  
6 An he goin make da faddahs come back togedda  
wit dea kids  
An da kids come back togedda wit dea  
faddahs.  
Cuz if dat no happen,  
Den I goin put kahuna on top erybody inside  
yoa land!”

---

✧ 4:5 4:5; Matt 11:14; 17:10-13; Mark 9:11-13; Luke 1:17; John 1:21

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jan 2023 from source files  
dated 21 Jan 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61